Porównanie tłumaczeń Jana 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc im — Jezus znów: Pokój wam; jak wysłał Mnie — Ojciec, i Ja posyłam was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus znów pokój wam tak jak wysyłał Mnie Ojciec i Ja posyłam was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus znów im powiedział: Pokój wam! Jak Mnie posłał Ojciec,* tak i Ja was posyłam.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc im [Jezus] znów: Pokój wam. Jako wysłał mnie Ojciec, i ja posyłam was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus znów pokój wam tak, jak wysyłał Mnie Ojciec i Ja posyłam was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus znów im powiedział: Pokój wam! Jak Mnie posłał Ojciec, tak i Ja was posyłam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus znowu powiedział do nich: Pokój wam. Jak Ojciec mnie posłał, tak i ja was posyłam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im zasię Jezus: Pokój wam; jako mię posłał Ojciec, tak i ja was posyłam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im tedy zasię: Pokój wam. Jako mię posłał Ociec i ja was posyłam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus znowu rzekł do nich: Pokój wam! Jak Ojciec Mnie posłał, tak i Ja was posyłam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu rzekł do nich Jezus: Pokój wam! Jak Ojciec mnie posłał, tak i Ja was posyłam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus znowu do nich powiedział: Pokój wam! Jak Ojciec Mnie posłał, tak i Ja was posyłam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zaś odezwał się do nich ponownie: „Pokój wam! Jak Mnie posłał Ojciec, tak i Ja was posyłam”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus powtórnie powiedział do nich: „Pokój wam. Jak mnie posłał Ojciec, tak również ja was posyłam”.

[1)] <x>10 2:7</x>; <x>330 37:5</x>
[2)] <x>500 7:39</x>; <x>500 14:17</x>; <x>500 15:26</x>; <x>500 16:7</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 8:15-17</x>; <x>510 19:2</x>; <x>550 3:2</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł tedy im Jezus zasię: Pokój wam; jako posłał mię Ociec, i ja was posyłam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im znowu: - Pokój wam! Jak Mnie posłał Ojciec, tak i ja was posyłam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм Ісус знову: Мир вам! Як послав мене Батько, - і я посилаю вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc im na powrót: Pokój wam; z góry tak jak trwale odprawił mnie ojciec, i ja posyłam was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus znowu im powiedział: Pokój wam; jak mnie posłał Ojciec, tak ja was posyłam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Szalom alejchem! - powtórzył Jeszua. - Tak jak Ojciec posłał mnie, tak ja posyłam i was".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus więc znowu rzekł im: ”Pokój wam. Jak Ojciec posłał mnie, tak też ja posyłam was”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On zaś powtórzył: —Pokój wam! Jak Ojciec posłał Mnie, tak i Ja posyłam was.